

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université Mohamed BOUDIAF- M'Sila

Faculté des Lettres et des langues

Département des Lettres et Langue
Française

N° :.....



Domaine : lettre et langue étrangères

Filière : langue française

Option : science du langage

Mémoire présenté pour l'obtention

Du diplôme de Master Académique

PAR : KECHICHE SAIDA

Les adages populaires utilisés dans le discours politique algérien :
analyse lexico-sémantique du discours politique de l'ex-président
d'Algérie , ABDELAZIZ BOUTEFLIKA (1999/2014)

Soutenu devant le jury composé de:

Mr. BENSFA YUCEF NABIL	Université Mohamed BOUDIAF- M'Sila	Président
Mr. MEKDOUR ZAIDI	Université Mohamed BOUDIAF- M'Sila	Rapporteur
Mr. BOUGLIMINA MUSTAFA	Université Mohamed BOUDIAF- M'Sila	Examineur

Année universitaire : 2020/2021

Remerciements

Tout cela grâce au propriétaire du premier crédit, le Tout-Puissant

Et puis merci chers parents.

Je tiens tout particulièrement à exprimer ma gratitude et ma gratitude à tous ceux qui m'ont aidé dans la réalisation de ce travail, et en particulier:

*le docteur : **MEKDOUR Zaidi** , mon directeur de recherche, pour ses efforts consentis, la qualité de son encadrement, ses précieuses orientations, ses relectures attentives, sa simplicité et sa patience.*

L'ensemble des enseignants du département de français de l'université de M'sila pour leurs précieux conseils, leur disponibilité et leur générosité.

Dédicace

A mes très chers parents

Que dieu les garde

A mes chers frères et ma sœur

A tous ceux qui me sont chers et proches

Je dédie

Ce modeste travail

Table Des Matières

Table Des Matières

INTRODUCTION GENERALE	08
Chapitre I Concepts définitoires et caractéristiques du discours	
Introduction	11
Discours	12
Discours politique	13
Le mot politique	15
Caractéristique des discours	16
Le discours est une organisation transphrastique	17
Les fonctions de discours	17
Fonction expressive	17
Fonction conative	17
Fonction phatique	17
Fonction métalinguistique	17
Fonction poétique	17
Fonction référentielle	17
La pragmatique du discours politique	18
Les grandes fonctions du discours politique	18
Définition lexicologie /sémantique	21
L'objet de la lexicologie	21
L'homogénéité du code linguistique	22
Etude sémantique	23
La sémantique possède plusieurs objets d'études	23
Types de sémantique	23
Les relations sémantiques externes	23

Les relations internes	23
L'approche lexico-sémantique	24
Définitions des adages	24
Les caractéristiques des adages	25
Les adages populaires	26
Chapitre II	Analyse lexico-sémantique
Descriptions du corpus	29
La méthodologie du travail	29
Les adages utilisés en langue arabe puis traduits	31
Le troisième mandat 2009/2014	32
Les adages utilisés	32
Une analyse lexico-sémantique des adages	33
Conclusion générale	40
Référence bibliographique	43



Introduction Générale

Introduction

INTRODUCTION GENERALE

Le terme de "discours" est une unité linguistique de dimension supérieure à la phrase (transphrastique), dans le langage quotidien un discours est un message. Il s'agit d'un développement verbal et oral devant une audience, dans le but de communiquer ou d'exposer quelque chose, mais aussi de persuader selon DURKHEIM (1981), une manière de faire fixer ou non, susceptible d'exercer sur l'individu une contrainte extérieure. Le mot «discours" peut désigner les énoncés solennels donc la notion du discours est donc la notion du discours est dans la langue courante est polysémique selon Benveniste (1996) il définit comme "toute énonciation supposant un locuteur et un auditeur et chez le premier l'intention d'influencer l'autre en quelque manière. Donc à travers cette diversité de définitions s'est-il paru difficile de donner une définition précise au notion du discours.

En Algérie, depuis 1999, le président de la république Abdelaziz Bouteflika a prononcé plusieurs discours à différentes occasions et devant divers destinataires. Il choisit des discours politique qui ont un rapport avec l'héritage algérienne avec la société algérienne pour étudier l'utilisation des adages par le chef de l'état, en faisant appel à l'analyse lexico-sémantique

Comme le titre de cette mémoire l'indique, il s'agit d'une analyse de discours politique du président algérien Abdelaziz Bouteflika précisément une analyse lexico-sémantique des adages populaires utilisés dans le discours politique algérien de l'ex-président Abdelaziz Bouteflika. C'est la façon dont le président fait référence à son pays en évoquant des sujets liés à l'histoire a notre patrimoine algérien, au peuple et à l'Algérie. L'ex-président Abdelaziz Bouteflika utilise beaucoup des adages populaires dans ses discours dans différentes occasions et différents lieux. Afin de montrer les mots et les expressions qui intéressent le locuteur. Nous avons axé notre recherche sur un corpus oral. Ce corpus réparti sur des discours collectés à partir du site Internet de la présidence de la république algérien. Ce corpus est constitué des discours adressés au public algérien dans des circonstances et espaces différents dont nous en font mention comme suit :

A partir de loi, nous cherchons à repérer essentiellement les différents rapports entre locuteur et auditoires et les influences entre ceux-ci dans un contexte communicatif. En effet dans l'acte communicatif il faut que l'orateur s'adapte son discours envers un interlocuteur cela nous permettre à rapprocher les deux protagonistes et favorise une meilleure réception du discours.

Introduction

En fin, nous comptons regrouper des adages qui ont constitué notre corpus, dans le but de faire transmettre ces derniers à un auditoire afin d'acquérir un savoir linguistique purement algérien.

Ce » présent travail se penche sur deux chapitres majeures. Dans le premier consacré au cadre théorique, nous abordons quelques concepts définitoires de quelques notions de base telles que le discours avec ses différentes caractéristiques et ses fonctions, etc.

Dans le deuxième chapitre, centre de notre travail qui est le cadre pratique où nous allons parler sur quelques adages avec ses définitions et enfin leurs analyses durant le discours politique de M. l'ex- président Abdelaziz BOUTEFLIKA.

Nous achèverons notre travail par une conclusion générale où nous pourrions confirmer ou infirmer nos hypothèses émises du départ.



Chapitre I

Concepts définitoires et caractéristiques du discours

Introduction :

Dans ce chapitre, nous allons, faire appel à plusieurs concepts et concepts de base et nous nous servirons des différentes définitions développées en trouvant notre thème de recherche, en commençant par décrire et synthétiser quelques positions théoriques sur le discours en général et le discours politique en particulier.

Nous consultons par la suite, quelques notions théoriques et quelques définitions sur les deux concepts sémiologie et lexicologie.

Discours :

Depuis les années 1960, on assiste à l'émergence d'une nouvelle linguistique appelée linguistique de la parole, qui remet en question les principes du structuralisme. Cette nouvelle tendance à étudier la langue au niveau social coïncide avec la demande toujours croissante des phrases transcendantales, qui représentent la plus grande unité linguistique soutenue par les structuralistes. C'est dans cette perspective que le concept de discours a émergé.

Le concept « discours » dans le langage courant est polysémique, c'est-à-dire qu'il existe de multiples interprétations de ce concept. Selon la définition de Benveniste, il est défini comme « toute énonciation supposant un locuteur et un auditeur et chez le premier l'intention d'influencer l'autre en quelque manière » (Benveniste, 1966). C'est-à-dire que tout locuteur assume l'orateur et l'auditeur, tandis que le premier affecte l'autre d'une manière ou d'une autre en fait que l'intention fait référence à l'objectif de communication caché derrière toute acte de langage, c'est cette intention qui incite l'orateur à envoyer des informations pour affecter l'audition du public sur n'importe quel sujet.

Selon MAINGUENEAU : « tout discours peut défini comme un ensemble de stratégies pour le thème de son produit sera une construction caractérisée par des acteurs, des objets, des propriétés, des événements sur lesquels il s'opère » (Maingeneau). Donc, on comprend par cela que le discours est une activité humaine, généralement déclenché par un évènement ou un stimuli spécifique, par lequel un locuteur communique avec un interlocuteur en utilisant des signaux verbaux organisés selon un code commun.

Selon les recherches de DURKHEIM, « le discours considère comme un fait social, une manière de faire fixer ou non susceptible d'exercer sur l'individu une contrainte extérieur » (Durkheim, 1899). Il ne semble pas facile de donner une définition complète de ce terme, car il n'y a pas de consensus sur l'utilisation de ce terme controversé et ambigu. Certaines personnes pensent que c'est une unité plus grande qu'une phrase ou « transphrastique », ce qui en fait presque synonyme de « texte ».

Pour d'autres, c'est une langue socialement significative, ou « phonétique » telle que définie par SAUSSURE. En fait, le terme discours englobe de nombreuses significations et se conforme aux vues des théoriciens certaines sont très stricts sur son concept, d'autres en

font un synonyme de texte ou d'énoncé, J. M. ADAM (Michel, 1990) fait la distinction entre les deux notions « discours » et « texte », d'après lui le discours est l'association d'un texte et de son contexte.

Discours = texte + contexte / conditions de production.

Texte= discours –contexte/ conditions de production.

MICHAEL BAKHTINE, dans son ouvrage paru en 1929, fait évoluer encore l'intérêt de l'interaction dans le discours : « parler, c'est communiquer, c'est interagir ».

Le terme discours fait également références à une série d'énoncés dimensionnels variables découlant d'un point de vue social ou idéologique : Par exemple, un énoncé politique ou de personnalité syndicale.

A travers ces définitions diversifiées, il semble difficile de définir précisément le concept de discours, tels que les discours juridiques, les discours éducatifs ...et les discours politiques. Ce dernier, nous commencerons plus tard.

Discours politique :

Ces dernières années, le discours politique a attiré de plus en plus de chercheurs en particulier ceux qui engagés dans les sciences du langage, en particulier dans l'analyse du discours, plusieurs analyses ont été menées sur ce genre de discours , et il a été constaté qu'il fournit un terrain fertile pour diverses formes de pratique de l'argumentation . Ces études se sont concentrées sur le même sujet et n'ont pas suivi les mêmes indices ni adopte les mêmes méthodes. Tout dépend du problème à résoudre. C'est cette différence qui justifie l'utilisation des méthodes différentes. Chacune essayant de répondre à des besoins spécifiques, parmi les méthodes très intéressées par l'analyse du discours politique.

Le discours politique s'est très souvent prêt à l'analyse des discours, car c'est un champ de construction du sens qui est basé sur un certain équilibre entre une structuration visant à produire un discours d'influence et de conditions de production généralement bien définie. En effet, il nous est apparu que dans la plupart des définitions concernant l'objet de l'analyse du discours, les conditions de production font partie intégrante de la façon dont il sera appréhendé.

CHARAUDEAU déclare que : « tout discours aussi innocent, soit-il, peut avoir un sens politique dès lors que la situation le justifie », les premières observations permettent de se faire une opinion : le discours politique ne sera pas innocent. CHARAUDEAU expliqua plus en détail ce point en précisant que son intérêt réside dans l'influence sur les opinions, et qu'elle doit exister, car ce n'est pas un discours politique, mais une situation de communication qui fait de la politique.

Le mot politique :

Le mot grec, « polis », qui signifie cité, donnant au « politique » le sens universel « art de la cité ». Toutefois, la forme adjectivale du mot « politique » renvoie à deux entités de genre différentes comme le distingue clairement Philippe (Braud, 1992) : le politique et la politique. Le politique étant le domaine de l'action et des rapports de pouvoir ; la politique, elle est la pratique de la parole et de la représentation symbolique.

Le terme « discours politique » est partout dans le domaine politique. Il est défini comme « une forme de la discursivité par l'intermédiaire de laquelle un certain locuteur (individu, groupe, parti... etc) » (Salavastru, 2005) à travers cette forme cherche à gagner du pouvoir dans les luttes politiques avec d'autres individus, groupes ou partis.

Selon GIGLIONE, le discours politique défini comme « un discours d'influence produit dans un monde social et dont le but est d'agir sur l'autre pour le faire agir, le faire penser » (Ghiglione, 1989), donc on peut considérer le discours politique comme un entretien privé entre amis, entre les membres de la famille ... ETC. C'est-à-dire le discours politique sert à convaincre l'auditoire, nous pouvons aussi définir le discours politique comme l'investissement d'un locuteur pour qu'il attire l'intention d'un auditoire et impose son autorité par l'emploi d'un vocabulaire qui s'emprunte de la vie sociale et politique mais il faut prendre en considération que les deux composantes du discours ont presque les mêmes idéologies et la même langue. En 1975. p. BOURDIEU insiste sur l'idée de « la langue commune », qui joue un rôle idéologique bien précis : elle sert à masquer sous l'apparence euphorisante d'une harmonie imaginaire l'existence de tensions, d'affrontements et d'appréhensions bien réels.

De plus, JEAN-MICHEL ADAM (1984 :187) définit le discours politique :

- a) Comme constitué de séquence textuelle de phrases productrices d'un certain nombre d'effets- séquence.
- b) Comme séquence cohérente d'actes de discours visant un effet perlocutionnaire à produire sur les destinataires.

Personne ne doute que le discours politique se cache dans ses profondeurs les racines de l'idéologie et les vestiges culturels communs. Cependant, la robustesse du corpus, le discours et son influence sont toujours la relation avec l'incident situationnel. L'idéologie politique – toutes tendances confondues –est une attitude interrogez tout le monde face à une certaine situation, soutenir ou s'opposer à son pouvoir jugement positifs ou négatifs, et faits de base nécessaires positionnement collectif. Donc, on comprend que le discours politique est proposé par GIGLIONE c'est comme un discours d'influence, en d'autres termes, un discours qui tente de séduire les autres publics. Il se pratique dans un environnement social. Donc, les activités qui produisent le discours politique ne peuvent être séparées de son contexte, car les textes politiques ne sont jamais des choses personnelles, mais des choses sociales réalisées dans le processus de coopération.

Par conséquent, nous pouvons définir le discours politique comme s'exprimant dans des situations spécifiques ou un politicien exerce un contrôle, un citoyen ou un groupe d'ennemis, visant à les influencer en gagnant leur influence croire. Donc, le discours politique n'est pas réservé uniquement aux institutions du pouvoir, s'agissant à des intérêts collectifs de la communauté, le discours politique ne se limite pas à l'autorité : tout individu ou groupe d'individu appartenant à cette communauté peut apporter des contributions intentionnelles ou spontanées au développement du discours politique.

L'expression politique est basée sur des liens à la fois rationnels et émotionnels dans le contexte d'un problème commun. C'est ce fond avoir une signification commune, ce qui fait de lui exprimer les différences politiques traditionnelles, ou même inventer des variantes inattendues, telles qu'en ce qui concerne le discours populiste.

Et donc, quand une nouvelle prononciation est nécessaire soit sous forme de perte d'identité ou sous forme d'opposition qui l'a produit et comment ça se sent en tant que menace majeure, le discours politique occupe la plus grande proportion adaptez- vous à la

situation. Ce plus peut être observé en cas de rupture balance hégémonique ceux qui sont au pouvoir. De en fait, il n'y a pas de subjectivité interne le producteur de sens, mais la subjectivité se produit en dehors du discours lui-même.

Caractéristique des discours :

Le discours mobilise la structure des différents ordres de structure de la phrase, de sorte que sa recherche n'implique pas la grammaire, mais se concentre sur les conditions de vocalisation. Nous avons collecté quelques caractéristiques du discours qui ils ont suivantes (Charaudeau p, 2002)

Le discours est une organisation transphrastique (au-delà de la phrase) : la structure des mots vient d'un autre niveau, pas d'un niveau de phrase ; le discours est soumis aux règles d'organisation effectives des groupes sociaux déterminées partout au niveau textuel, c'est-à-dire la durée du discours.

Le discours est orienté : il évoluera dans le temps en fonction de la finalité choisie par l'orateur la linéarité qui caractérise le locuteur est incarnée par la pré-gestion du locuteur de la manière suivante : jeux attendus ou retour en arrière pendant le discours, et glissement de commentaires.

Le discours est une forme d'action : toute énonciation constitue un acte de langage qui vise à changer une situation (promettre, interroger, suggérer, affirmer...).

Le discours est interactif : tout discours nécessite une communication orale entre deux partenaires sous forme d'interaction orale, comme dans un dialogue.

Le discours est contextualisé : le sens ne peut être attribué à un discours hors contexte ; le même discours exprimé en deux lieux différents en peut correspondre à deux discours différents.

Le discours est régi par des normes : chaque acte de parole est régi par une norme spécifique qui justifie son énoncé « Tout acte d'énonciation ne peut se poser sans justifier d'une manière ou d'une autre son droit à se présenter tel qu'il se présente ».

Le discours est pris dans un inter discours : chaque énoncé est gravé dans un genre, qui régit la manière dont ses multiples énoncés sont liés.

Le discours est pris en charge par un sujet : le sujet parlé « je » prends la responsabilité de son discours et choisit une attitude énonciative.

Les fonctions de discours :

Pour chaque élément architectural de schéma de JAKOBSON correspondra une fonction du langage.

Fonction expressive : focus sur L'expéditeur, le message est centré sur le sujet de l'énoncé « locuteur », qui vise à exprimer directement l'attitude du sujet à l'égard du contenu discuté, et tend à donner une certaine impression émotionnelle.

Fonction conative : message orientée vers le destinataire, l'orateur pousse le destinataire à adapter un certain chemin nécessite encore un certain comportement.

Fonction phatique : se concentre sur le contact entre interlocuteurs, il est à établir ou maintenir le but de la communication ; contrôler son efficacité et attirer l'attention du destinataire.

Fonction métalinguistique : focus sur le code utilisé par les deux interlocuteurs, et doit être leur terrain d'entente pour parvenir à une compréhension.

Fonction poétique : l'accent est mis sur l'information elle-même, nous associons le sens aux mots, cette fonctionnalité n'affectera pas seulement la poésie, il y a des proverbes, des jeux de mots, des slogans.

Fonction référentielle : centrée sur le contexte parce qu'il est important pour la compréhension du texte ou du message, il fait référence à désigne les objets en contexte c'est-à-dire pour toutes les situations social et psychologique partagée entre l'expéditeur et le destinataire.

La pragmatique du discours politique :

La méthode pragmatique se caractérise par trois concepts de base : le concept de l'acte, le concept de performance et le concept de contexte. Le discours s'impose à l'orateur-auditoire.

L'acte de langage : c'est un moyen par lequel le locuteur met l'accent sur l'action contre l'auditoire. Le locuteur essaie d'informer, d'inciter, d'enquêter, de persuader, de promettre, etc. par ce moyen Searle, Austin et VENDERVEKEN continuent d'introduire la différence entre les trois types d'actes de langage, appelés locutoires, illocutoires et perlocutoires : « (...) AUSTIN et VENDERVEKEN définissent les composantes des actes de langage locutoire, illocutoire et perlocutoire » (CAELEN, 1999).

Acte locutoire : L'acte locutoire consiste à produire une série de sons significatifs dans la langue. Ce type d'acte représente la structure phonétique, morphologique et syntaxique de l'énoncé.

Acte illocutoire : c'est aussi l'une des composantes de l'acte de parole, un acte accompli en disant quelque chose. Selon Austin, l'acte illocutoire est sorte d'acte verbal exprimant l'intention du producteur d'information. L'acte illocutoire est l'intention exprimée par l'acte locutoire. Cela se fait avec des mots : accuse, commande, demande une information, etc.

Acte perlocutoire : il est défini comme une action accomplie en disant quelque chose. Cet acte inclut certains effets (visés ou non) sur le public. C'est l'effet d'implication. Autrement dit, le but du discours est d'agir contre l'interlocuteur ou de chercher à passer à l'action. Les peuvent provoquer la peur, le silence, etc.

Ces trois fonctions (acte locutoire, illocutoire et perlocutoire) qui caractérisent le discours et ils sont très importants d'analyser des différents discours.

Les grandes fonctions du discours politique : (DORMA, 2005)

1. Il a la capacité de structurer et d'articuler des éléments épars afin de créer de l'identité collective.

2. Il répond à un besoin de pédagogie collective, afin de former l'esprit de groupe.
3. Il s'agit de convaincre pour faire agir les masses et les électeurs.
4. Il apporte une certaine dose « thérapeutique », surtout dans des situations de crise.
5. A pour but de véhiculer la propagande et la contre-propagande, afin de « gérer » l'opinion publique.
6. Il représente la fonction décisionnelle, car le discours, joue un rôle essentiel pour dégager des attitudes chez les membres d'une communauté organisée politiquement.

Bref, pour communiquer, certaines conditions doivent être remplies ; le schéma de communication à la Jacobson préconise six étapes de communication réussie, à savoir :

L'orateur : la personne qui parle.

Destinataire : la personne qui a reçu le message.

Le message : l'objet, les informations et les mots véhiculés par l'orateur.

Le contexte : la communication situationnelle est temporelle et spatiale.

Le code : l'utilisation d'une langue spécifique dans le but de base de la communication.

Le canal : c'est un code utilisé, soit écrit ou oral.

A l'aide de ces données en conclure que le but essentiel de la communication est de persuader et convaincre l'autre.

Définition lexicologie /sémantique :

Etude lexicologie :

La lexicologie, elle travaille sur les mots de la langue, les termes du lexique. Elle étudie l'unité lexicale plus généralement, le mot de lexicologie désigne la science qui s'occupe des mots au point de vue de leur origine « étymologie », de leur formation ou de leur sens. Elle comporte deux volets qui sont d'une part la morphologie lexicale, qui étudie la construction des mots par dérivation ou par composition (mots héréditaires naturellement évolués, les emprunts, ou construits) et d'autre part la morphologie sémantique, qui

« La lexicologie est une branche de la linguistique qui étudie les propriétés des unités lexicales de la langue appelées lexies » (Guère)

La lexicologie est définie par JACQUELINE PICOCHÉ, comme « peut être définie par rapport aux disciplines plus vastes dont elle n'est qu'une partie : la sémantique dont l'objet est l'étude des significations linguistiques, elle-même branche de la sémiologie qui traite des codes de signe général » (picoche, 1992).

« L'étude du lexique d'une langue donnée montre à quel point celui-ci est complexe et hétérogène... la principale difficulté à laquelle se heurté la lexicologie, discipline qui décrit les mots hors de leur emploi » (Siouffi). Alors, la lexicologie est l'étude scientifique du lexique. Elle s'occupe en morphologie lexicale qui décrit la forme des mots et en sémantique lexicale qui décrit le sens et la signification des mots.

Selon MARIE –FRANÇOISE MORTUREUX (Françoise, 1997) la lexicologie c'est « l'étude du lexique et des vocabulaires ». Par conséquent, MORTUREUX souligne que la lexicologie fait la distinction entre le lexique et le vocabulaire et souligne aussi la différence entre les deux, car le lexique est jamais égale au vocabulaire. Nous pouvons remarquer à partir de cette citation que le lexique est une étude des vocabulaire de langue , qui est étroitement liée à la phonétique, à la morphologie et à la grammaire, ainsi qu'aux relations sociales , culturelles et psychologiques. Le lexique est défini comme « l'ensemble des lexèmes, des morphèmes lexicaux d'une langue et des règles de leur fonctionnement » par M-F MORTUREUX (1997 :189).

Plus largement, le lexique renvoie à la discipline de traitement des mots du point de vue de l'origine, de la formation ou du sens des mots, c'est-à-dire que, d'une part, le lexique est l'étude des mots, des mots et de leurs relations morphologiques et sémantique avec les mots. C'est-à-dire, d'autre part, leurs contraintes de combinaison dans l'environnement apparaissant sont d'autres conditions. « On conviendra d'appeler un lexique l'ensemble des mots qu'une langue met à la disposition des locuteurs » (PICOCHÉ)

Elle se définit aussi comme une branche de la linguistique qui a pour but de réfléchir sur le lexique et de l'étudier, discipline récente, elle est conçue comme l'étude scientifique des structures du lexique.

L'objet de la lexicologie :

La lexicologie a pour objet l'étude du lexique, donc l'étude des mots d'une langue, elle définit et décrit les unités lexicales, leur organisation interne et leur sens, elle dégage l'ensemble des mots qui constitue le matériel de la langue.

« La lexicologie a pour tâche d'inventer les unités qui constituent le lexique, et de décrire les relations entre ces unités. Le lexique en effet n'est pas une simple liste, qu'on ne pourrait ordonner que par l'ordre alphabétique : il s'organise sur les deux plans du sens et de la forme » (Alise Lehmane)

La sémantique lexicale : étudie l'organisation sémantique du lexique : elle analyse de sens des mots et les relations de sens qu'ils entretiennent entre eux.

La morphologie lexicale : étudie l'organisation formelle du lexique : elle analyse la structure des mots et les relations de forme et de sens qui existent entre eux :

Ces deux aspects concernant à construire une structure complexe, elle-même insérer dans l'ensemble du système de la langue

Le lexique :

M. F. MORTUREUX (1997 :189), définit le lexique comme *« l'ensemble des lexèmes d'une langue »*.

Selon DUBOIS, le lexique c'est *« l'ensemble des unités constituant la langue d'une activité humaine d'un locuteur ... ETC »* (-jean, 2002). A ce titre, le lexique entre dans divers systèmes d'oppositions selon la façon dont est envisagé le concept

L'homogénéité du code linguistique :

Premièrement, tous les locuteurs d'une même communauté linguistique partagent n'importe quelle langue en même temps de manière différente. Cependant, même si les deux interlocuteurs appartiennent à la même communauté, ils ne s'expriment pas de la même manière, ce qui conduit à des capacités inégales par rapport à l'objet, la communication est donc un jeu en constante adaptation qui affecte le code du langage. En 1975, P. BOURDIEU, insiste sur l'idée de la « langue commune », c'est-à-dire le langage universel joue un rôle

idéologique très précis : il cache l'existence bien réelle de tension, de confrontation et d'attraction sous l'apparence euphorique de l'harmonie imaginaire.

En fait, même si les mots ont une signification spécifique partagée par tout le monde dans la même communauté, ces mots sont également des éléments de langage appropriés pour que le locuteur communique avec plusieurs idées. Cependant, en fonction de la situation de vocalisation, ces mots reflètent également des significations multiples de plus, cette communication ne peut pas être expliquée par le même locuteur, l'expéditeur fausse et imite son idée en fonction de ses propres compétences, et le récepteur la remodèle à sa manière, ce qui dépend aussi de l'accord entre les deux protagonistes pour dire aussi ainsi ; non seulement connaître la culture et le monde dans lesquels vit l'interlocuteur « respecter et considérer son contexte » Ace sujet O.K. ORECCHIONI déclare que « en parlant à un nouvel interlocuteur, chacun essaye toujours, délibérément ou involontairement, de se découvrir un vocabulaire commun soit pour parler, soit simplement pour se faire comprendre » (C-KERPRAT-ORECCHIONI, 1999), c'est-à-dire que chaque interlocuteur encode et décode selon son propre tempérament et idéologie, son âme et sa propre culture.

T.A. VAN DIJK (2006 :83) : souligne que « les discours politiques rendent les idéologies observables ».

Selon REBOUL (1980) le discours politique est « le véhicule par excellence des idéologies, dont les effets sont l'emprise et la manipulation des adhérents, autant que le rejet » c'est-à-dire le discours politique est un support idéologiques exceptionnel, dont l'influence pour l'autorité la manipulation d'auditoire. Donc, chaque énoncé a un visé derrière pour persuader et convaincre l'auditoire.

« Le sens d'un énoncé comporte, comme partie intégrante, constitutive, cette forme d'influence que l'on appelle la force argumentative. Signifier, pour un énoncé, c'est orienter » ANSCOMBRE et DUCROT 1983 :5)

Bref, une règle est indispensable : tout discours politique est idéologique, et il laissera sa marque sur son contexte social, culturel et historique. Par conséquent, pour comprendre le sens des discours politiques, il faut être attentif à l'époque et trouver des indices. La pertinence de ces indices ne réside pas dans le détail des règles du langage, mais dans la dialectique du contexte et de l'environnement et la mentalité du peuple.

Etude sémantique :

Le concept de sémantique est si vaste et complexe que nous pouvons le définir pleinement et parfaitement. Il y a encore quelques linguistes qui ont étudié la meilleure description qui lui correspond, c'est pourquoi nous avons consulté de nombreux ouvrages, rassemblé les définitions de divers experts de la recherche et répertorié les résultats de leurs tentatives. Elle définit comme une branche de la linguistique qui étudie les signifiés, ce mot a été inventé à la fin du XIX^{ème} siècle par le linguiste français MICHEL BREAL, auteur du premier traité sémantique.

« La sémantique est l'étude du sens des mots, des phrases et des énoncés » (p, Lerat ;1938,7), alors cette définition étend la sémantique à l'étude du sens des unités complexes (phrases).

La sémantique possède plusieurs objets d'études :

- A. La signification des mots composés.
- B. Les rapports de sens entre les mots (Relations d'homonymie, de synonymie, d'antonymie de polysémie, d'hyponymie, d'hyperonymie...).
- C. La distribution des actants au sein d'un énoncé.
- D. L'analyse critique du discours.
- E. La pragmatique, en tant qu'elle est considérée comme une branche de la sémantique. La sémantique en générale étudie le sens des mots, des phrases et des énoncés « la sémantique présente cependant pour particularité de s'intéresse au sens d'une manière exclusive » (Vincent.NYCKEES)

Types de sémantique :

Comme il mentionne François Rastier dans son article qu'il y a quatre approches dominantes de la problématique du sens. Ces quatre approches correspondent à quatre étapes dans l'évolution de la sémantique. La sémantique logique, la sémantique linguistique autonome, la sémantique psychologique, la sémantique cognitive.

Les relations sémantiques externes : La synonymie, l'antonymie, hyponymie, hyperonymie.

Les relations internes : Monosémie, polysémie, homonymie.

L'approche lexico-sémantique

Cette méthode vise à étudier la signification des mots et des unités de vocabulaire. Nous avons choisi celle-ci parce qu'elle comprend l'analyse de la relation entre le sens du mot et les unités lexicales, cette méthode qui combine deux parties essentielles de la linguistique ; l'une la lexicologie qui vise à étudier la structure du lexique l'autre est la sémantique qui vise à étudier le sens d'un mot.

Définitions des adages :

AMAUD définit l'adage comme un sous-ensemble du Dictionnaire, ce qui en fait une sous-sous-classe de proverbe. L'auteur avance que comme l'adage lié à une catégorie professionnelle précise, il appartient à la classe des dictons. L'adage est défini par le dictionnaire de Larousse(1988) comme une maxime ancienne et dans le dictionnaire le Nouveau Petit Robert (1993) comme une maxime juridique ou une maxime de portée pratique.

Selon DONAT, adage est « un proverbe approprié à des faits et des circonstances ».

DIOMÈDE de son tour il le définit comme suite « un adage est le réemploi d'un proverbe courant, approprié aux faits et aux circonstances, quand il signifie autre chose que ce qu'il dit ».

Il définit dans le dictionnaire « le trésor de la langue française, comme une sentence courte et imagée, d'usage commun, qui exprime une vérité d'expérience ou un conseil de sagesse et auquel se réfère le locuteur ».

Avec la permission des grammairiens, il nous semble pouvoir définir l'adage ainsi, de manière complète et appropriée à mon dessein : un adage est une parole relevant de l'usage commun, caractérisée par la nouveauté subtile du tour ; « parole » représente le genre, « relevant de l'usage commun », sa particularité, et « caractérisée par la nouveauté subtile du tour », sa propriété spécifique. Les dialecticiens disent en chœur qu'une définition parfaite se compose de ces trois parties : les voilà servis !

L'adage est « une proposition ayant pour fin une action morale » c'est-à-dire que chaque adage a un but qui sert à donner une action morale qui se caractérise par sa brièveté, sa forme

orale et son style populaire (l'adage, même s'il énonce une règle de droit, ressemble à un proverbe).

L'adage selon RODEGEM est défini selon trois paramètres :

1. L'application de l'énoncé
2. La norme qui lui correspond
3. Son caractère

Les adages algériens reflètent l'histoire d'une civilisation et des expériences, il y a en a qui appartiennent à certaines villes, à des villages et aux plus petites régions. Parfois, elles impliquent un événement qui a eu une importance à une certaine époque, mais il est impossible de découvrir son origine. D'autres, sont tirés de sujet religieux qui trait la vie quotidienne.

« Un adage est une énonciation courte facilement mémorisable rendue crédible par son utilisation ancienne et qui relate un certain fait important tiré d'une expérience considérée vraie par la majorité. Les adages peuvent être des observations intéressantes, des directives pratiques ou morales appelées aussi préceptes, ou des commentaires pessimistes sur la vie. Quelques adages sont des produits de la sagesse folklorique qui essayant de récapituler une certaine vérité de base ; ceux-ci sont généralement connus comme proverbes. Un adage qui décrit une règle générale de conduite peut être connu comme « maxime » une expression vigoureuse qui n'a pas nécessairement gagné le degré de notoriété par la longue utilisation mais qui est distinguée par une profondeur particulière ou le bon modèle est connu comme aphorisme, alors qu'un adage distingué par l'esprit ou l'ironie est connu comme épigramme. Par l'abus, un adage peut devenir un cliché ou un truisme.

L'adage passe aussi par la poésie. Plusieurs procédés s'y retrouvent :

Les rimes. Un bel adage peut se présenter en deux parties séparées par une virgule, mais possédant la même finale. Exemple : qui vend le pot, dit le mot. Ou : juge unique, juge inique.

Les allitérations et assonances. Exemple : assez fait qui fait faire le rythme. Souvent binaire, l'adage présente alors généralement un balancement qui s'appuie sur la répétition d'un même mot. Exemple : dura lex, sed lex (la loi est dure, mais c'est la loi) ».

Les caractéristiques des adages :

Les adages ayant un caractère spécifique qui diffère de tous les locutions proverbiales comme il mentionné dans L'encyclopédie UNIVERSALIS « sa brièveté, les images sidérantes qu'il impose, ses inventions stylistiques (métaphores, périphrases, antithèses, rapprochements imprévus, jeu de mots, rimes, assonances, etc) l'impriment dans la mémoire (...) A la fois évident et énigmatiques, c'est une œuvre d'art en miniature qui fait les délices du peuple et l'admiration des créatures ».

Les adages populaires :

Adage : est une maxime ou expression populaire courte de portée juridique ou pratique souvent ancienne. Il s'agit donc d'une sentence, et d'un dire populaire.

Populaire : Adjectif, issu du peuple, appartenant au peuple destinée au grand public.

L'adage populaire : Très connu et apprécié du plus grand nombre, désigne une forme de langage parlé considérée comme vulgaire dans un emploi écrit.

La langue arabe bien connue, elle est très riche par sa langue orale qui contient des proverbes qui sont infaillibles dans le rôle des citations coraniques. Lorsque nous avons passé en revue de nombreuses publications consacrées à l'étude de la littérature orale dans différents dialectes, nous avons constaté que les mêmes proverbes étaient répartis d'un côté. L'autre côté du monde arabe. La préférence des arabes pour les proverbes est bien reflétée dans cette histoire. L'auteur de l'histoire a recueilli une histoire dans laquelle il a décrit une réunion de famille, qui a été l'impact de la compétition littéraire. Trouvez le proverbe qui commence par la même lettre, la lettre se termine par le proverbe donné par le voisin, et ainsi de suite, de sorte que le joueur qui hésite ou ne peut pas répondre sera considéré comme agressé et doit abandonner le combat. Un homme ou une femme qui ne comprend pas des centaines de proverbes et ne peut pas les dire tout est considéré comme ignorant.

Les arabes croient que : « les adages sont la lampe des mots » par rapport au français, la définition des « adages » est légèrement différente. Car si les gens cherchent à traduire le mot en question en arabe, il est facile de trouver le mot « Mathal », mais le mot

« Mathal » est dérivé du mot « Mithal », qui signifie « exemple ». Par conséquent, il est donc parfois nécessaire de comprendre l'histoire pour comprendre l'adage.

L'adage se définit comme « une parole en prose ou en poésie qui se dit à l'origine pour même ou à une occasion particulière, puis se répète en tant qu'exemple pour un lieu ou une situation similaire ».

Par conséquent, je souligne le degré d'utilisation des adages. Tout d'abord, nous devons nous rappeler d'utiliser des adages, d'utiliser les admonestations élégantes d'Aristote, d'utiliser de la rhétorique et d'utiliser des significations de mots pour nous observer : non pour la plénitude, mais pour le plaisir. De plus, il ne faut pas les insérer nulle part : tout comme il est absurde d'incorporer des gemmes à certains endroits, il est également absurde d'utiliser des adages à des moments d'incohérence.



Chapitre II

Analyse lexico-sémantique

L'utilisation des adages ajoute à la variété et au métissage linguistique. Ils donnent à l'individu un pouvoir d'action en se penchant sur une autre façon de transmettre un message. C'est une façon de s'exprimer à la fois populaire, familière, amusante, insolite, imagée, innovatrice et qui donne une couleur particulière à la langue.

Nous consacrons ce chapitre à l'analyse lexico-sémantique des adages utilisées par l'ex-président algérien Abed el Aziz Bouteflika dont laquelle nous décrirons et analyserons notre corpus qui est présidentiel. Nous commençons tout d'abord par la description du corpus qui nous aidera à analyser ces adages.

Descriptions du corpus :

Notre corpus est constitué de différents discours, choisis du site internet de la présidence de la république

Ces discours sont prononcés par le président Bouteflika dans différentes occasions. Il s'agit des discours adressés à la nation algérienne. Ils sont destinés au public algérien. Pour cela, nous étudions ces adages pour voir comment ces adages sont construits, et quelle est le but de les utilisées dans un discours politique.

La méthodologie du travail :

Dans notre analyse des discours du président de la république, nous nous penchons sur les éléments suivants :

A. Etude lexicologie des adages populaires dans le discours politique.

La lexicologie est une discipline de la linguistique consacrée à l'étude des mots. Elle s'intéresse à leur nature, à leur étymologie mais aussi aux relations systématiques qui les caractérisent. Appliquer aux adages populaires, cette approche permet de mettre en exergue les unités lexicales simples (mots) et les unités lexicales complexes (groupe) de mot, concept.

B. Etude sémantique des adages populaires dans le discours politique.

La sémantique est une discipline linguistique qui étudie le sens d'un mot. Elle est aussi envisagée par MICHEL Bréal comme la relation de signification qui unit les mots aux

choses, ou comme la relation existant entre les singes et leurs utilisateurs (VIN ZERICH , 2007 , p.88) appliquer aux adages populaires, elle s'intéresse à l'étude des mots, des expressions, elle s'efforce de répondre à des questions telles que « quel est le sens de ces adages ».

Nous avons retenu plusieurs discours assez différents, nous avons choisi ces discours pour deux raisons. D'une part, ils sont espacés dans le temps et permettent ainsi de couvrir une assez longue période (1999/2014), d'autre part, ils sont produits sous de contraintes communicatives différentes.

En effet D1, discours de la république algérien Abdelaziz Bouteflika à Batna lors de la campagne de la réconciliation nationale en 1999, c'est un discours dans lequel il annonce son programme d'action, <http://www.el-mouradia.dz/français/in...>

D2, discours du président de la république Abdelaziz Bouteflika à Alger en 1999, c'est un discours fait dans la capitale lors de la campagne de la réconciliation nationale en 1999, <http://www.el-mouradia.dz/français/in...>

D3, discours de la république Abdelaziz Bouteflika à Tizi Ouzou en 1999 lors de la campagne de la réconciliation nationale, <http://www.el-mouradia.dz/français/in...>

D4, discours du président de la république, Abdelaziz Bouteflika, à Adrar lors de la campagne de la réconciliation nationale, <http://www.el-mouradia.dz/français/in...>

D5, Abdelaziz Bouteflika Meeting populaire dans les wilayas d'Illizi , TAMANRASSAT et LAGHOUAT <http://www.bouteflika2009.com/Fr/cont...>

D6, Abdelaziz Bouteflika Meeting populaire dans la wilaya de Bechar en 2009, le 20 Mars 2009 dans les réalisations majeures de 1999 à 2009, <http://www.bouteflika2009.com/Fr/cont...>

D7, discours en intégral du président Abdelaziz Bouteflika à Sétif en 2012, discours du président de la république Abdelaziz Bouteflika s'est adressé à une assistance composée dans sa majorité de jeunes, pour dire que le moment est venu pour que le peuple tranche et décide de ce que sera l'avenir de l'Algérie de demain il mentionné les grands réalisations de la dernière décennie où il a notamment axé sur le retour de la paix et de la sécurité grâce à la

politique de réconciliation nationale qu'il a promis de consolider et d'approfondir,

<http://www.Youtube.com/user/mbc9685>

D8, interview accordée par Bouteflika à la télévision égyptienne en 1999, De ces discours objets d'étude, nous avons relevé tous les énoncés contenant les adages populaires

Les adages utilisés en langue arabe puis traduits :

Le premier mandat (1999/2004) :

- ✓ حشيشة طالبة معيشة
- ✓ Une pousse qui demande qu'à vivre
- ✓ وراء كل رجل عظيم امرأة
- ✓ Derrière un grand homme se cache une femme.
- ✓ الحمار إذا سألتو على باباه يقول خالي العود
- ✓ On demandé au mulet qui était son père, il a répondu : mon oncle maternel c'est le cheval.
- ✓ هنا يموت قاسي
- ✓ Rien ne me fera changer d'avis
- ✓ ناس تغلبني وأنا تغلب عيشة أختي
- ✓ Tout le monde me bat à l'exception de ma sœur que j'ai toujours vaincue
- ✓ لي فطر بخوك يتعشى بيك
- ✓ Celui qui a consommé ton frère comme déjeuner ne t'étonne pas s'il se sert de toi comme diner
- ✓ لي فائك بليلة فائك بحيلة
- ✓ Celui qui te devance d'une nuit, te devance d'une ruse.
- ✓ خدام الناس سيدهم
- ✓ Le serviteur des hommes est leur seigneur.
- ✓ قش بختي وفناجل مريم
- ✓ Les fringues de bertha et les convecles de Meriem
- ✓ لكل جراكوه
- ✓ Il n'est si bon cheval qui ne bronche.
- ✓ البعير لو يشوف حدينو تنقطع رقبتو
- ✓ Si chameau voit sa bouse, son cou se brisera.
- ✓ القط يعلم بوه النط

- ✓ A bon chat bon rat.

Le troisième mandat 2009/2014 :

- ✓ جاو يتعلمو الحجامه في راس اليتامى
- ✓ Ils essayant d'apprendre l'utilisation des ventouses sur les tête des orphelins
- ✓ الواد دايو وهو يقول ما حلا برودو
- ✓ La rivière l'emporte et monsieur apprécie la fraîcheur de l'eau
- ✓ الجار قبل الدار
- ✓ Choisis ton vision d'abord avant de choisir ta demeure
- ✓ عاش من عرف قدر نفسه
- ✓ Vie respectueusement ta vie pour acquérir le respect d'autrui
- ✓ الرقصات فالرايس بزاف والرجلين ما قفوها
- ✓ Beaucoup d'intentions mais peu de moyens
- ✓ العلم بدين من خريفو
- ✓ L'année se reconnaît par son autonome
- ✓ ما عندي فيها لا ناقة ولا جمل
- ✓ Je n'ai aucun intérêt, ni avantage dans cette affaire

Les adages utilisés

D1 :

Qu'ils essayent d'apprendre l'utilisation des ventouses sur les têtes des orphelins.

Celui qui a consommé ton frère comme déjeuner ne t'étonne pas s'il se sert de toi comme diner.

Le serviteur des hommes et leur seigneur.

D2 :

A bon chat bon rat

Celui qui devance d'une nuit, te devance d'une russe

Rien ne me change d'avis

La rivière l'emporte et monsieur apprécie la fraîcheur de l'eau

Les fringues de Bertha et les couvercles de Meriem

D3 :

Derrière un grand homme se cache une femme

Une pousse qui demande qu'à vivre

On demande au mulet qui était son père il a répondu mon oncle maternel c'est le cheval.

D4 :

Tout le monde me bat à l'exception de ma sœur que j'ai toujours vaincue

D5 :

Choisis ton voisin d'abord avant de choisir ta demeure

D6 :

L'année se reconnaît par son autonomie

D7 :

Vie respectueusement ta vie pour acquérir le respect d'autrui

Beaucoup d'intentions peu de moyens

Une analyse lexico-sémantique des adages :

Tout discours, non seulement de nature politique visant le système de suggestion prend en compte les points de vue du potentiel dans le but de modifier, les croyances et la motivation pour le public d'action de l'interprète parmi les moyens utilisés pour changer le point de vue du peuple se sont les adages ce qui importe dans l'adage, c'est le contenu et non pas la créature ayant prononcé son contenu pour la première fois parce qu'il est clair que l'adage vient de la conscience collective. Il est évident que l'adage comme les langues humaines est né au sein des communautés humaines. Pour être plus précis, nous pouvons dire qu'il est le fruit de l'expérience humaine et qu'il nous vient de la langue elle-même et de son évolution. Comme nous l'avons déjà mentionné, l'adage circule dans la société sans qu'il soit nécessaire de citer ou même de connaître celui qui en est à l'origine.

D1 :

L'adage : ils essayant d'apprendre l'utilisation des ventouses sur les têtes des orphelins (T L)

Analyse : selon la tradition cette adage s'emploie à propos d'une personne qui profite de l'autre. Notre héritage arabe authentique contient plusieurs adages populaires qui traversent de génération en génération, cette adage dans un sens profond signifie que la pratique de ce métier sur les têtes des orphelins c'est un intérêt pour celui qui le fait parce qu'il y a besoin de pratiquer leur métier et lorsqu'on est trompé il n'y a pas une personne qui lui le plaint.

D'un point de vue pragmatique : le président fait appel à cet adage pour édifier aux jeunes des règles de conduite à adapter, afin d'être des citoyens plus responsables. Pour ce faire, il part des points d'accord partagés entre tous les membres de la société. Ce qui confère à ses propres un caractère irréfutable. À travers cette déclaration, l'orateur énonce une thèse irréfutable et incite de ce fait son interlocuteur à user la liberté pour être capable de prendre la décision l'usage de cette adage devient donc doté d'une force pragmatique, une incitation à la prise de conscience et à la responsabilité. Cette expression figée exprime une vérité d'expérience ou un conseil de sagesse pratique et populaire.

D1 :

L'adage : celui qui a consommé ton frère comme déjeuner ne t'étonne pas s'il se sert de toi comme diner (T L).

Analyse : cette adage s'emploie pour attirer l'attention de quelqu'un pour être prudence et intelligent et insiste sur la relation solide entre les frères c'est-à-dire qui est touche son frère il va me touche aussi. Cette adage a rapprocher de l'adage française « ce qui nuit à l'un nuit à l'autre » c'est-à-dire ne fait pas aux autres ce que tu ne voudrais pas qu'on te fasse.

D'un point de vue pragmatique : le président fait appel à cette adage pour ne pas faire confiance à celui qui est défenseur de ton frère.

D1 :

L'adage : le serviteur des hommes est leur seigneur (T L).

Analyse : cette adage s'emploie pour encourager à travailler. Elle constitue de deux parties : le premier partie constitué de son tour par deux termes (Hdam erjel) et se terminant par un son long(a) laissant présager toute une suite, or la deuxième partie est non seulement formée d'un seul mot : (sidhoum), mais ce dernier est bref, vif et sec, le son (hum) produit aussi une résonance brutale qui ne laissant présager la longueur de (erjel) c'est cette brutalité surprenante qui fait la force de cette adage. Il y a donc concision dans le nombre de termes utilisés mais aussi dans le choix de ces termes qui n'ont parfois qu'un seul son pour la différencie, d'où économie lexical, et économie phonétique harmonieusement combinés. L'effet produit sur l'ouïe est l'autant plus fort que l'adage est plus concis et sa mémorisation en est d'autant plus facilité. Les rimes peuvent apparaitre à la fin de chaque proposition et parfois même a deux notions endroits, la rime donne un rythme a l'adage et le rend agréable à l'oreille. En le dotant d'une certaine musicalité, elle en facilite l'apprentissage, chaque acte, chaque responsabilité, doit être attribuée à son auteur. Chacun doit être reconnu pour ce qu'il a fait .

D'un point de vue pragmatique : l'orateur insiste sur apprendre les métiers pour développer notre pays, le président fait appel à cette adage pour encourager le peuple à travailler.

D 2 :

L'adage : celui qui devance d'une nuit, te devance d'une russe (Traduction par équivalence)

Analyse : cette d'une adage et la correspondance du proverbe arabe (qui est plus agé que toi d'une nuit, te dépasse d'une malice), cette adage algérienne utilise la conjonction(ali) d'origine arabe , aladi mais phonétiquement différentes pour la contraction entre l'article défini et le relatif, le verbe(fatek) dépasse d'origine arabe dont la phonétique est différente. C'est-à-dire il faut apprendre beaucoup de choses de quelqu'un qui est plus agé que nous, les

formes ou le complément du premier verbe devient le sujet du deuxième. Il est à noter que le pronom *ali* en arabe peut avoir la fonction grammaticale du sujet et du complément d'objet. De ce fait, ce pronom pourrait être l'équivalent des deux pronoms français (*qui* et *que*). Cette adage insiste sur le rôle de l'expérience dans notre vie et insiste sur l'importance de profiter par ces expériences.

D'un point de vue pragmatique : le locuteur entrain de faire passer un message pour informer le peuple. Cette enseignement semble viser une double fin : livrer d'une part le savoir des anciens et d'autre part l'image idéale de soi qui forme le groupe. Elle abrégé de sagesse et d'expérience.

D2 :

L'adage : A bon chat bon rat(T E)

Analyse : on observe la répétition d'un même terme dans chacun des éléments de la formule. Cette adage a une structure binaire c'est-à-dire divisible en deux parties l'un est le résultat de l'autre. Cette adage à rapprocher de celle de l'arabe « tel père tel fils » c'est le fils et s'assemble à leur père. Cette adage a propos d'une personne qui espère de dépasser une autre personne qui lui a fait apprendre un métier. Le chat est l'animal familier de l'environnement domestique. Plus autonome par rapport à l'homme, utilise le terme « chat » comme symbole à faire passer le message. L'homme a domestiqué le chat notamment à cause de son penchant naturel pour chasser les rats (pour protéger les réserves de blé) le chat chasse le rat qui est une proie attirée lorsqu'il y a un petit fils le père lui a apprendre comment il chasse les rats mais les petites et sans faire attention ils essayent de chasser les rats devant leur père. D'un point de vue pragmatique : l'orateur vise à donner un moral par cette adage a informer

D2 :

L'adage : la rivière l'emporte et monsieur apprécié la fraîcheur de l'eau (T L)

Analyse

D2 :

L'adage : les fringues de Bertha et les couvercles de Meriem(T L)

Analyse :

D3 :

L'adage : derrière un grand homme se cache une femme (T E)

Analyse : les adages détiennent plusieurs fonctions religieuses, fonction éthique ou morale, fonction psychologique. Cette adage s'emploie d'un côté religieuse pour montrer l'importance de la femme dans notre société musulmane, la femme c'est la mère, le fille, l'épouse qui sont le noyau de la société.

D'un point de vue pragmatique : l'orateur déclare que la femme est l'élément le plus important dans la société algérienne parce qu'elles ont présentement 52% de la société algérienne et déclare aussi qu'il faut donner leur droit. L'orateur essaie de gagner les voix des femmes.

D3 :

L'adage : une pousse qui demande qu'à vivre

Analyse :

D3 :

L'adage : on demande au mulet qui était son père il a répondu : mon oncle maternel c'est le cheval (T L)

Analyse : selon la tradition cette adage s'emploie à propos d'une personne qui ne répond pas à la question posée, et changer le sujet pour cacher une vérité méprisante. Il utilise aussi pour se moquer d'une personne qui renie ses parents par ce que ces derniers sont des conditions modestes, pour se rattacher à une origine avantageuse. En effet au lieu de répondre directement, il change de sujet et mentionne le nom de son oncle maternel qui n'est pas concerné par la question, un autre point qui mérite d'être souligné est que le dialogue est composé de deux parties : la première, en forme de question, porte sur le père : « on a demandé au mulet qui était son père » cette première partie est associée à la personne qui cite l'adage. En revanche, la deuxième partie « il a répondu : mon oncle maternel c'est le cheval » est une réponse inattendue montrant une personne qui, pour des raisons inconnues, évite de répondre franchement. Donc il y a une contradiction entre une question posée et sa réponse.

D'un point de vue pragmatique

D4 :

L'adage : tout le monde me bat à l'exception de ma sœur que j'ai toujours vaincue (T L)

D5 :

L'adage : choisis ton voisin d'abord avant de choisir ta demeure (T L)

Analyse : notre religion musulmane insiste sur la relation solide entre les voisins, le prophète Mohammed était bon et généreux envers ses voisins. Le prophète ordonne : le droit du voisin est semblable au droit de la mère. Les quarante maisons de chacun des quatre côtés d'une maison sont les voisins. Nos devoirs envers eux sont obligatoires. L'un est son droit de musulman, l'autre son droit de voisinage et le dernier son droit de proximité. Quand tu auras acheté la maison, respecte ton voisin. On dit « le respect et la bonté, ou la doit d'abord aux voisins avant qu'aux étrangers ». sois aussi en bonne relation avec les habitants du quartier. Demande-leur comment ils vont, présente tes condoléances à ceux qui ont des deuils, va à

leurs enterrements. Si tu veux acheter une maison que les habitants du quartier soient des braves gens, puis achète la maison au milieu de la ville et non en un lieu désert. Connais d'abord les voisins autour de la maison avant de l'acheter. On dit : d'abord le voisin puis la maison.

D'un point de vue pragmatique : l'orateur prêche plutôt pour le maintien des relations de proximité

D6 :

L'adage : l'année se reconnaît par son autonome (T E)

Analyse : que se comprend comme « l'autonome est...alors l'année est... » il s'agit de lier deux ensembles, l'un étant la conséquence de l'autre. Cette adage a une valeur implicative. Pour parler des conditions météorologiques, mais l'adage serait alors pris littéralement.

D'un point de vue pragmatique :

D7 :

L'adage : vie respectueusement ta vie pour acquérir le respect d'autrui (T E)

Analyse : signifie dans la société algérienne une personne qui a beaucoup de rêves dans la vie et il n'avait pas le moyen de réaliser ces rêves. Une personne qui réfléchit toujours et qui avait beaucoup de choses qui circule dans sa tête mais il n'avait pas le moyen pour atteindre leur but.

D'un point de vue pragmatique : l'orateur essaie de dire la vérité au peuple concerne la capacité matérielle de leur pays.

D8 :

L'adage : il n'est si bon cheval qui ne bronche (T E)

Analyse : le cheval est un animal domestique qui vive avec l'homme. Cette adage comparer le cheval par l'homme et montrer que tous les êtres humains peuvent tromper comme il peut arriver au meilleur cheval de faire un faux pas en heurtant un pierre, une branche ou tout autre obstacle. Cet accident ne préjuge rien contre la valeur de l'animal, de même un homme de mérite peut commettre une erreur qui ne doit pas nuire à sa réputation. Il n'y a pas d'homme si prudent qu'il soit, qui ne soit exposé à faire quelques fautes. Le verbe « broncher », c'est mettre le prix à faux et d'après l'ancienne étymologie du mot bronche, dont bronche était la forme primitive, on en tendait par là se heurter contre un arbre ou une branche. Les personnes n'étant infaillible, ne saurait être si avisé qu'il ne se trompe souvent, aussi devons-nous montrer envers les autres une indulgence dont nous avons toujours besoin nous-mêmes.

D'un point de vue pragmatique : l'orateur fait appel à cette adage pour lui dire que le plus sage, le plus habile peut commettre des erreurs ou des fautes donc personne n'est parfait c'est pour cela il faut que nous serons indulgence.



Conclusion générale

Conclusion générale

Après notre étude de quelques adages algériens utilisés dans les discours politique de M. l'ex-président Abdelaziz BOUTEFLIKA et leurs analyses, nous concluons que ceux-là représentent le mode de vie sociolinguistique de population algérienne multilingue. Aussi ; ils regroupent le vécu, reflètent les coutumes et les rites de personnes issues d'une civilisation algéro-musulmane, parlant différents dialectes, « L'adage est donné », il nous vient « d'autres » : les vieux, la tradition, les coutumes, l'histoire... Il a déjà servi et il est riche de toutes utilisations qu'il a pu avoir au cours de sa longue vie. Son mode, c'est la situation première qui fait son origine, c'est le cadre qui lui a donné naissance, et c'est aussi tout l'ensemble des diverses situations d'énonciations qu'il peut avoir, tous les possibles de son utilisation. A travers cette étude nous avons appréhendé deux chapitres : Dans le premier chapitre nous avons entamé notre travail de recherche d'une étude théorique sur le discours avec ses générales caractéristiques et ses fonctions énonciatives ; nous avons commencé par certaines définitions de différents linguistes, ensuite nous avons étudié le proverbe en situation d'énonciation. Le deuxième chapitre est une étude et analyse lexico- sémantique de quelques adages : Nous avons donné quelques aspects de la parémiologie où nous avons retiré les figures de rhétoriques présentes, la musicalité et enfin nous avons expliqué l'humour et stéréotypes dans le langage parémiologique, nous avons présenté ces différentes fonctions, puis présenter par la suite la sémantique des adages et les expressions idiomatiques où nous avons étudié le lexique utilisé dans le discours politique de celui émis par l'ex-président Abdelaziz BOUTEFLIKA dans les adages. Enfin, dans ce même chapitre pratique, nous avons parlé des adages et de l'oralité. Les Algériens possèdent une langue riche et un grand répertoire des adages, de contes, de légendes, de chants... qui illustrent nettement la physionomie de leur société et des règles qui régissent leur vie sociale, ainsi que des penchants, comportements, joies, tristesses et aspirations qui les animent. Malgré sa simplicité, la littérature orale reste une donnée essentielle dans toutes ses généralités, et d'une importance monumentale dans leur vie culturelle. L'importance de cette littérature réside en ce que les adages jouent un rôle didactique et moralisant. Chaque fois qu'est évoqué un adage, il y a transfert aux jeunes et aux autres d'un enseignement culturel. Ne possédant pas d'écoles, à l'instar de celles que nous connaissons aujourd'hui, les anciens et les parents usent quelques adages dans la société traditionnelle pour enseigner les valeurs culturelles, valeurs qu'ils veulent voir sauvegardées et perpétuées. Le sujet des adages populaires a toutefois retenu notre attention de manière spécifique. Ces adages qu'utilise Bouteflika dans ses discours jouent un double rôle didactique et éducatif dans l'établissement et le maintien des traditions. Chez le peuple algérien, la richesse de leurs adages populaire semble être

Conclusion générale

l'attachement particulier à la spiritualité, au goût de l'abstrait. C'est dans cette ambiance qu'apparaît l'adage comme mode de captation et d'expression des idées. C'est son rôle éducatif qui est en question ! A ce titre, l'adage passe pour une science, un savoir qui permet à chacun de devenir érudit et d'accéder à la culture algérienne tout comme, la médecine ou l'astrologie pour ne citer que celles-là, donnent l'occasion d'approfondir les rapports humains avec tout autre peuple. Nous y trouvons une catégorie d'adages groupés en phrases simples avec leurs différentes formes, d'autres en phrases composées ou complexes avec leurs différentes constructions, d'autres encore suivant des figures de rhétorique (la comparaison...). Au-delà des croyances et des vérités empiriques qu'il véhicule, l'adage populaire algérien doit être employé pour sa perpétuation, comme support didactico-linguistique par excellence. Il remplit la fonction normative. En effet, les adages constituent un code social. Pour un citoyen, il n'y a rien de plus souhaitable que de connaître l'éventail de ses droits et obligations. De l'application adéquate de ceux-ci découle une sagesse qui garantit l'équilibre indispensable à l'existence d'un minimum de solidarité et parmi tous les genres de la littérature orale, l'adage est le genre le plus populaire et le plus riche car il en existe des milliers. Cette richesse même est une indication de l'importance sociale de l'adage: Le terme de sagesse de la nation est ici bien justifié. Il en résulte donc un intérêt et une nécessité pour les jeunes chercheurs à recueillir et à approfondir ce précieux trésor légué par les ancêtres et par lequel nos parents et nos aînés nous transmettent la sagesse et les enseignements de leurs prédécesseurs. Notre tâche est de contribuer à la revalorisation de ces valeurs traditionnelles fondamentales, nécessaires à l'édification d'un monde moderne ; comme dit le proverbe : « Le moderne aime le bien, mais ne délaisse pas l'ancien ». Il nous est obligé donc, à tout prix, sauvegarder ce patrimoine culturel. Prenons-en donc conscience en nous familiarisant avec les adages afin de sauver la littérature orale qui risque de sombrer dans la décrépitude et de tomber en désuétude. Il est un fait que notre étude non seulement est à la frontière de la littérature et la linguistique mais il est aussi un fait qu'elle relève de la didactique.



Références bibliographiques

OUVRAGE LITTÉRAIRE :

- AZZA. "Mestapha Ben Brahim barde de l'Oranais et chantre des Beni Amer " Ed. SNED. Alger 1979.

OUVRAGES LINGUISTIQUES :

- A.J. Greimas. "Du sens" Paris Seuil 1970.
- Athenaeum, "pour une sémantique de la préposition allemande Vor", 1972 ; nouvelle série, vol I, fasc III-IV, université de Pavie ; PLG II, ch X.
- Bakhtine, 1981.
- Benveniste E, "L'appareil formel de l'énonciation", 1970, Langages, 17; tome II, ch. V
- BERRENDONNER, Alain ; "Éléments de pragmatique linguistique", Paris, Minuit, 1981.
- Coquet. J -C, " Note sur Benveniste et la phénoménologie" 1992, LINX.
- Buridant. "Le proverbe dans les jeux partis" in revue des Sciences humaine Lille III. N° 163.
- Dictionnaire le Robert (1984) • Edizioni Di Comunità, "Structure de La Langue et Structure de La Société", linguaggi nella società i nella tecnica, PLG II, ch.VII. • For Roman Jakobson, " la nature des pronoms ", 1956, La Haye, Mouton & C ; tome I, ch.XX.
- Grivel, 1973 100
- Genèse du terme « scientifiques »", 1969, L'âge de la science, Aix, II, 1, PLG III, ch XVII.
- J. Paulhan, "L'expérience du proverbe", publication posthume dans ses Œuvres complètes, Paris, Cercle du Livre Précieux, 1966, tome III,
- J. Pineaux. "Les proverbes et dictons français". Que Sais-je? N° 706 Paris 1967. • Juillard, 1984.
- K. BOUTARENE. «Proverbes et dictons populaires algériens » Ed.OPU Alger 1986.
- Kourouma : Les Soleils des Indépendances, Seuil, Paris, 1970.
- Maingueneau, 1991
- MUFUTA, " Littérature orale et authenticité ", dans JIWE 2 (1973).
- NGANDU Nkashama, " P. Analyse sémantique de la métaphore poétique", Lubumbashi, Celta, 1977.

- Normand C, “ Les Termes de l’énonciation chez Benveniste“, 1986, Histoire, Epistémologie, Langage, tome 8, fasc. II.
- Parret H, “les manuscrits saussuriens de harvard“, 1993, Cahiers Ferdinand de Saussure.
- Problèmes sémantiques de la Reconstruction“, 1954, Word, Vol X, n° 2-3 ; PLG I, ch XXIV.
- R. Lassanale. "Proverbe et paradoxe chez Peire Cardenal auteur de cirventes" in Romanistique N°14. Nice 197.
- Sémiologie de la langue“, 1969, Semiotica, I ; PLG II, ch III.

REVUES ET JOURNAUX :

- Journal de psychologie, 55, “ de la subjectivité dans le langage “ ; 1954, PLG I, tome I, ch XXI.
- Journal de psychologie “ tendances récentes en linguistique générale “, 1954, tome I, ch I.
- Le proverbe, acte de discours“, Revue des Sciences humaines, 1976, 163 : 419-730.
102

SITES INTERNET :

- www.wikipédia.fr .
- Logiciel UNIVERSALIS.

Résumé :

Notre recherche est basée sur l'analyse du discours en particulier le discours politique présidentiel, nous avons étudié les adages dans un discours politique du point de vue lexico-sémantique. Les mots et les expressions utilisées sur le plan théorique. Et sur la démarche sémantique questionne le sens de ces derniers. Sur le plan méthodologique, nous nous appuyons sur un corpus constitué des adages populaires. Par le biais de ce corpus nous focalisons notre attention sur l'interprétation des mots ou des expressions qu'ont utilisés dans le discours politique de l'ex-président algérien. Cette étude a pour objectif de montrer pour qu'elle raison on utilise les adages dans un discours politique.

Mots clés : lexico-sémantique, l'ex- président, discours politique, les adages populaires.

ملخص :

يعتمد بحثنا على تحليل الخطاب السياسي خاصة الخطاب الرئاسي، حيث درسنا الأمثال الشعبية في الخطاب السياسي من وجهة نظر المعجم الدلالي بالاعتماد على النهج العجمي الذي يهدف إلى وصف بنية الكلمات وتشكيلها في الجانب النظري وعلى المنهج الدلالي الذي يهتم بمعنى هذه الأخيرة .

ومن الجانب التطبيقي ، اعتمدنا على مجموعة من الأمثال الشعبية من خلال هذا نركز اهتمامنا على إيضاح وتحسين الكلمات والعبارات التي استعملت في الخطاب السياسي لرئيس الجزائر السابق . الهدف من هاته الدراسة هو إظهار من أجل ماذا تستعمل هاته الأمثال الشعبية في الخطاب السياسي .

الكلمات المفتاحية: الخطاب السياسي ، الرئيس السابق للجزائر ، المعجم الدلالي ، الأمثال الشعبية .